

# Proyecto UNAM

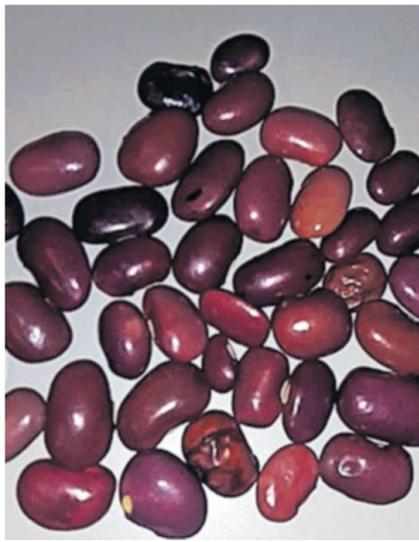


## Cuidan y estabilizan las fuentes de agua del manantial Ojo de Agua

Investigadores de los institutos de Geofísica y de Geología de la UNAM coadyuvan con la Comunidad Agraria de Santa Rosa Xochiac en el cuidado y la estabilización de las fuentes de agua del manantial Ojo de Agua, en la Ciudad de México, lo cual permite a los habitantes de la zona —ubicada junto al Desierto de los Leones— enfrentar los crecientes desafíos en el manejo del recurso natural.

## Ayocote: leguminosa subutilizada y poco conocida

El ayocote es una leguminosa subutilizada y poco conocida; sin embargo, es benéfica para la salud y podría ser resistente a la sequía, pero se desconoce cuánto. Por ello, José Luis Sánchez y Elsa Gutiérrez, de la Facultad de Estudios Superiores Cuautitlán de la UNAM, desarrollan una línea de investigación para determinar esto último durante su siembra y cosecha en la parcela experimental de dicha entidad académica. “Comprobaremos su requerimiento de agua y buscaremos el menor o nulo aporte de agroquímicos para que su cultivo sea lo más inocuo posible”, dijeron.



## UNAM: la institución educativa con más patentes en México

Desde hace dos décadas, la UNAM ha incrementado la práctica de apropiación de la tecnología generada por su comunidad. Por eso es la institución educativa con más patentes en México. Según Salvador Enrique Morales Herrera, coordinador de Propiedad Intelectual de la Coordinación de Vinculación y Transferencia Tecnológica, en los últimos cinco años obtuvo el registro de 243.



# EL PROCESO, DE FRANZ KAFKA CUMPLE 100 AÑOS

Escrita entre 1914 y 1915, y publicada en 1925 —un año después de la muerte de su autor—, esta obra capital de la literatura de todos los tiempos no ha perdido un ápice de actualidad

Texto: **ROBERTO GUTIÉRREZ ALCALÁ**  
—robargu@hotmail.com—

En junio de 1920, gracias a su astucia y a su capacidad de persuasión, Max Brod convenció a su amigo Franz Kafka de que le entregara la versión original, aunque inconclusa, de la novela *El proceso*, lo cual significó para él “un verdadero consuelo”, según sus propias palabras. Posteriormente, Brod la editó y un año después de la muerte de Kafka —en 1925— la entregó a la editorial Verlag Die Schmiede para que la publicara, haciendo caso omiso de la última voluntad del escritor checo nacido en Praga en 1883, es decir, que, a excepción de los libros *Contemplación*, *La condena*, *El fogonero*, *La metamorfosis*, *En la colonia penitenciaria* y *Un médico rural*, y de la narración “Un artista del hambre”, quemara toda su obra, incluyendo sus manuscritos inéditos.

Así, el mundo se salvó de no conocer esta obra capital de la literatura de todos los tiempos, escrita entre 1914 y 1915. Ahora, *El proceso* cumple 100 años de haber sido publicada y no ha perdido un ápice de actualidad.

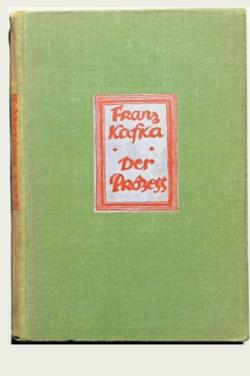
### ¿Culpable?

“Todo el contexto de *El proceso* es complicado, porque esta obra no es nada más una novela, sino todo un universo —el universo kafkiano— que tiene muchas aristas. Podemos abordarla desde la idea de la culpa, desde la idea de la justicia obstaculizada por la burocracia, desde la idea de la enfermedad, etcétera. Por lo demás, Kafka nunca nos da certezas”, comenta Mónica Steenbook Schmidt, profesora del Colegio de Letras Modernas de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM.

Ya la primera frase —por lo demás inolvidable, como la de *La metamorfosis*: “Alguien debió de haber calumniado a Josef K., puesto que, sin haber hecho nada malo, fueron a arrestarlo una mañana...” — nos expone el meollo del asunto que habrá de desarrollarse en esta novela: la imposibilidad de que el personaje principal sepa de qué se le acusa. Es como si Kafka nos dijera que todos

### Inconclusa

A decir de Max Brod, Kafka consideraba que su novela *El proceso* estaba inconclusa. Y agregó en el posfacio a la primera edición: “Antes del capítulo final, que poseemos, tenían que describirse otras fases del misterioso proceso. Pero, dado que el proceso, según opinión expresada verbalmente por el autor, nunca debía llegar a la instancia suprema, en cierto sentido la novela era inacabable, es decir, podía continuar hasta el infinito.”



—hombres y mujeres— somos —o seremos declarados— culpables por el solo hecho de estar vivos.

Steenbook Schmidt dice: “A fin de cuentas, Josef K. considera que sí puede ser culpable, independientemente de si no sabe de qué se le acusa. Hay en él algo así como una culpa intrínseca que tiene que ver con la presencia de la autoridad.”

En ese sentido se puede afirmar que *El proceso* anticipó el surgimiento del régimen nazi en Alemania, el cual dirigiría la vida de muchos individuos y los sometería a sus designios y decisiones, por más tiránicos, crueles y absurdos que fueran.

“En Europa, durante la década de los años 20 del siglo XX, las personas percibían la autoridad como una

### MÓNICA STEENBOOK SCHMIDT

Profesora del Colegio de Letras Modernas de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM

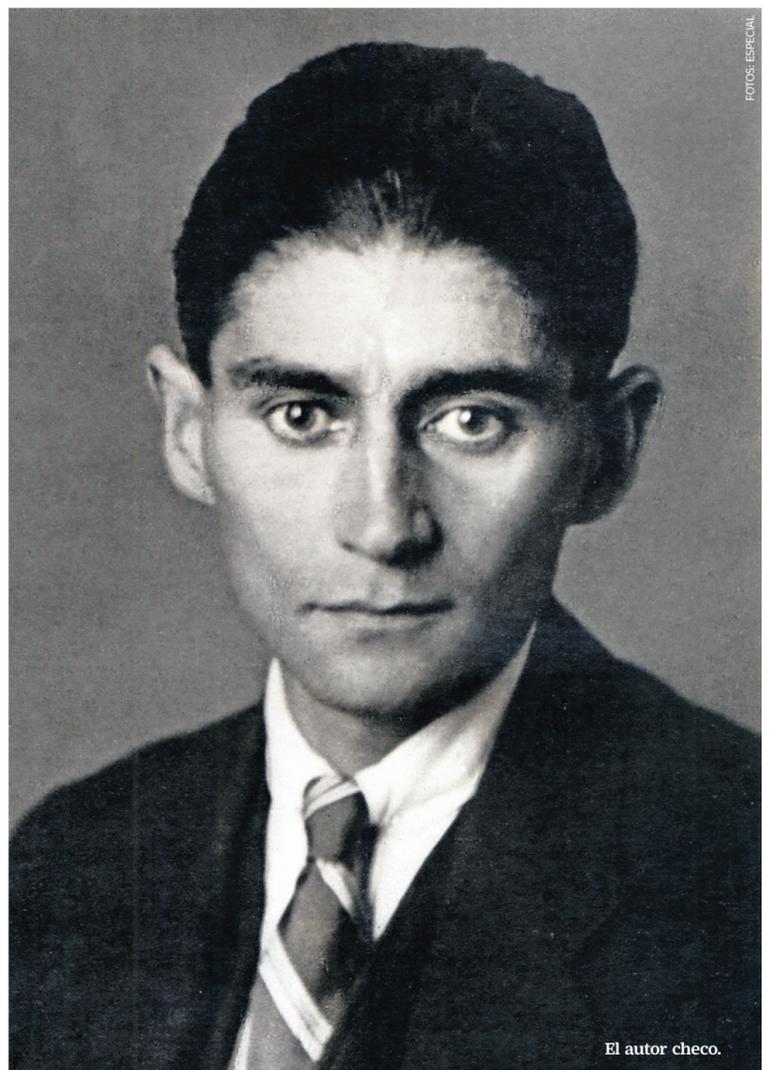
**“Yo he leído a Kafka en alemán y en español, y es muy difícil traducirlo. Lo que se pierde principalmente en la traducción es la ironía y el sentido del humor que posee este autor en lengua alemana”**

entidad endeble, por lo que creían que necesitaban un líder fuerte al cual someterse, aunque no supieran bien a bien que implicaría esto. Fue así como en los años 30, el nazismo se instaló y consolidó en Alemania... Lo mismo sucede con Josef K.: cuando la autoridad, representada por dos hombres vestidos de negro, llega a su casa para arrestarlo, se somete a ella”, apunta la profesora.

### Justicia postergada

Otro de los temas que destacan en *El Proceso* es el de la postergación infinita de la justicia. El proceso judicial que experimenta Josef K. a lo largo de esta novela es como un camino que lo conduce irremisiblemente al infierno.

“Por eso, *El proceso* se puede interpretar como una novela dantesca y los demás personajes que aparecen en ella se pueden identificar con unos demonios. En realidad, éstos no son personajes con una psicología más o menos definida, sino unos seres extraños que, a partir de una lógica de sueño, de pesadilla, meten a Josef K. en un mundo en el que él ya ni siquiera tiene voz. Todo esto, que da forma al universo kafkiano, irradia mucha fuerza y hace que los lectores nos podamos imaginar perfectamente en una situación así...”



El autor checo.



### Versión cinematográfica

En 1962, el actor, director, guionista, productor y locutor de radio estadounidense Orson Welles filmó, en blanco y negro, y con el mismo título, la versión cinematográfica de la novela *El proceso*, de Franz Kafka. En ella participaron Anthony Perkins como Josef K., Romy Schneider como Leni, Jeanne Moreau como la señorita Bürstner, Elsa Martinelli como Elsa y el mismo Welles como

el abogado, entre otros actores y actrices.

“Esa película de Welles es una maravilla. Obviamente no es idéntica a la propuesta literaria, pero tiene lo suyo. Welles cuidó mucho la vestimenta, la luz, los espacios, la decoración, con lo que logró recrear no sólo la trama de la novela, sino también el ámbito en el que se mueve el personaje Josef K.”, señala Steenbook Schmidt.

Para mí, la propuesta kafkiana en general, no sólo esta novela, es fundamental en la historia de la literatura. Yo creo que Kafka no pertenece a ninguna época ni tendencia determinada. Es uno de esos genios que de algún modo se imponen más allá de los tiempos”, agrega Steenbook Schmidt.

### Lo kafkiano

La literatura de Kafka sigue sorprendiendo a todos aquellos que se acercan a ella, aunque, de acuerdo con la profesora, no se recibe de la mis-

ma manera en las diferentes lenguas ni en los distintos ámbitos.

“En un simposio en el que participé recientemente pregunté por qué en español existe el adjetivo kafkiano y su equivalente en alemán, *kafkaesk*, casi no es usado. Tal vez pareciera que aquí, en América Latina, el término kafkiano se usa con una gran facilidad, con cierta ligereza, como si fuera parte de lo cotidiano, mientras que en alemán no se refiere a lo cotidiano, tiene otra dimensión, otra profundidad, no lo puedo explicar bien”, finaliza. ●